

## Workshop schedule

### 24 October 2013 – Thursday afternoon

15:00-20:00	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>			
17:00-20:15	<b>Grammar pathway minisessions:</b> <b>Relative clauses</b> — Mary Ellen Kerans <b>Subject-verb agreement</b> — Thomas O’Boyle <b>Tagging along</b> — Irwin Temkin	<b>Righting citing: principles and strategies for editors and translators</b> — Iain Patten <b>CANCELED!</b>	<b>Abstracts and introductions: genre analysis for editors and translators of research articles</b> — Alan Lounds	<b>Editing non-native English, part 2: learning from doing</b> — Joy Burrough-Boenisch
	Room 1 (Hostatgeria)	Room 2 (Hostatgeria)	Room 3 (Hostatgeria)	Aula Magna (Hostatgeria)

### 25 October 2013 – Friday morning

8:30-12:15	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>				
9:00-12:15	<b>Story factor: leveraging advanced storytelling techniques to engage and inspire</b> — Sara Freitas	<b>Using wildcards in Microsoft Word: in search of speed and consistency</b> — Kathleen Lyle	<b>Translating art from Spanish/Catalan</b> — Joanna Martinez	<b>Optimal Internet search techniques: implementing them through IntelliWebSearch</b> — Michael Farrell	<b>Running pre-conference workshops on writing effective scientific articles: course design, presentation and marketing issues</b> — Margaret Cargill
	Room 1 (Hostatgeria)	Room 2 (Hostatgeria)	Room 3 (Hostatgeria)	Aula Magna (Hostatgeria)	Auditorium 1 (Palau)

12:30-13:30	Guided tour of the Monastery of Poblet (prior sign-up required, €7)
13:30-15:00	Lunch at Tasta Restaurant (Hostatgeria)

## Conference schedule

25 October 2013 – Friday afternoon			
13:30-18:00	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>		
15:10-15:40	OPENING SESSION: Brief welcome from the METM13 Organizing Committee and special announcements, followed by welcome speech by Josep Vallverdú		
15:50-17:20	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p><b>Developing our skills as language professionals</b></p> <p><b>A year with Nature</b> — Anne Murray</p> <p><b>Memoir, murder mystery and manifesto: creative writing for professional development</b> — Sally Burgess</p> <p><b>Readiness tests for IMRaD articles: ways to screen manuscripts for completeness before starting to translate or edit</b> — Mary Ellen Kerans</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Iain Patten</i></p> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p><b>Identifying, mapping and translating the language-, identity-, and culture-related ‘rich points’ of a novel</b> — Kim Eddy, Sarah Griffin-Mason, Ailish Maher</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mary Savage</i></p> </td> </tr> </table>	<p><b>Developing our skills as language professionals</b></p> <p><b>A year with Nature</b> — Anne Murray</p> <p><b>Memoir, murder mystery and manifesto: creative writing for professional development</b> — Sally Burgess</p> <p><b>Readiness tests for IMRaD articles: ways to screen manuscripts for completeness before starting to translate or edit</b> — Mary Ellen Kerans</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Iain Patten</i></p>	<p><b>Identifying, mapping and translating the language-, identity-, and culture-related ‘rich points’ of a novel</b> — Kim Eddy, Sarah Griffin-Mason, Ailish Maher</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mary Savage</i></p>
<p><b>Developing our skills as language professionals</b></p> <p><b>A year with Nature</b> — Anne Murray</p> <p><b>Memoir, murder mystery and manifesto: creative writing for professional development</b> — Sally Burgess</p> <p><b>Readiness tests for IMRaD articles: ways to screen manuscripts for completeness before starting to translate or edit</b> — Mary Ellen Kerans</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Iain Patten</i></p>	<p><b>Identifying, mapping and translating the language-, identity-, and culture-related ‘rich points’ of a novel</b> — Kim Eddy, Sarah Griffin-Mason, Ailish Maher</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mary Savage</i></p>		
17:20-17:50	Coffee break		
17:50-18:40	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p><b>Mining for gold: in search of the best professional development opportunities for MET members</b> — Sarah Griffin-Mason, Kim Eddy, Gabriele Berghammer, Joy Burroughs-Boenisch</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Caroline Devitt</i></p> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p><b>Grammatical myths: up with which I will not put</b> — Christian Brassington</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Ailish Maher</i></p> </td> </tr> </table>	<p><b>Mining for gold: in search of the best professional development opportunities for MET members</b> — Sarah Griffin-Mason, Kim Eddy, Gabriele Berghammer, Joy Burroughs-Boenisch</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Caroline Devitt</i></p>	<p><b>Grammatical myths: up with which I will not put</b> — Christian Brassington</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Ailish Maher</i></p>
<p><b>Mining for gold: in search of the best professional development opportunities for MET members</b> — Sarah Griffin-Mason, Kim Eddy, Gabriele Berghammer, Joy Burroughs-Boenisch</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Caroline Devitt</i></p>	<p><b>Grammatical myths: up with which I will not put</b> — Christian Brassington</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Ailish Maher</i></p>		
18:50-20:05	<p>PLENARY TALK — <b>Translation and the third culture</b></p> <p><b>Michael Cronin</b> holds a Personal Chair in the Faculty of Humanities and Social Sciences at Dublin City University, Ireland. His research interests are translation studies, travel writing and Irish studies. His latest book, <i>Translation in the Digital Age</i>, examines the role of translation with regard to the debates around emerging digital technologies and analyses their social, cultural and political consequences.</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Thomas O’Boyle</i></p>		
20:30-21:30	‘Tasting Notes: A Duet of Wine and Music’ with Carlania Cellar and Spanish guitarist Josep Calbet (Aula Magna, Hostatgeria)		
21:30	Dinner at Tasta Restaurant (Hostatgeria)		

## 26 October 2013 – Saturday morning

8:30-11:30	CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i>		
9:00-10:30	<p><b>Where am I? Who am I? Where am I going? Establishing a professional identity</b></p> <p><b>Going solo: SWOT analysis for better business planning</b> — Owen Howard</p> <p><b>Experimenting with websites: how I developed my web-presence</b> — Maighread Gallagher-Gambarelli</p> <p><b>Social networks: tools for developing your professional reputation</b> — Oliver Shaw</p> <p><b>Is bigger really better?</b> — Sara Freitas</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Alan Lounds</i></p>	<p><b>Other genres, other languages</b></p> <p><b>Tristes tropiques: the anthropologist as translated subject and cultural translator</b> — Susan DiGiacomo</p> <p><b>What kind of revision for children’s literature?</b> — Giovanna Scocchera</p> <p><b>Collaborative translation of poetry: negotiating priorities</b> — Sally Burgess, Clara Curell, Carmen Toledano Buendía</p> <p><i>Aula Magna (Hostatgeria)</i> <i>Session chair: Sally Burgess</i></p>	<p><b>Helping authors help themselves</b></p> <p><b>Who do you think you’re talking to? A learner-centred approach to teaching scientific writing</b> — Felicity Neilson</p> <p><b>Being elsewhere, the place of writing retreats</b> — Julian Ingle</p> <p><b>Promoting a positive publication culture – supporting research institutes through integrated training and consultancy</b> — Iain Patten</p> <p><b>CANCELED! 2 previous talks extended with Q&amp;A session</b></p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Carolyn Newey</i></p>
10:30-11:00	Coffee break		
11:00-11:50	<p><b>Terminology tools and resources for language professionals: What’s in your toolbox?</b> — Joanna Gough</p> <p><b>Translate different: translating on a Mac</b> — David Cullen</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Ann King</i></p>	<p><b>Translation as a fundamental tool in the English <i>Asiento</i> (1713-1750)</b> — Lía de Luxán Hernández</p> <p><b>Culture, identity, language: performance aspects of court interpreting</b> — Andy Piasecki</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Mhairi Bain</i></p>	
12:00-13:15	<p>PLENARY TALK — <b>The translator as dragoman</b></p> <p><b>Maureen Freely</b> is a writer, translator, and senior lecturer in creative writing at Warwick University. She is also a member of English PEN. Her latest novel, <i>Enlightenment</i>, is an exploration of the persecution of writers in Turkey, and was published by Marion Boyars in March 2007. She is also the Turkish-into-English translator of Orhan Pamuk’s recent novels.</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Valerie Matarese</i></p>		
13:15-15:00	Lunch at Tasta Restaurant (Hostatgeria)		

## 26 October 2013 – Saturday afternoon

17:00-19:00	<p>CHECK-IN — <i>The registration desk is open</i></p> <p><i>If you requested a certificate of participation, please pick it up at the registration desk.</i></p>	
15:10-16:00	<p><b>Profitable negotiations: know yourself, know your client</b> — Helen Casas, Thomas O’Boyle</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Nelly Thomas</i></p>	<p><b>North, south, east, west, center, and periphery: helping Eastern Mediterranean researchers find their place in the academic mapamundi</b> — Karen Shashok</p> <p><b>Promoting publication in the sciences</b> — Nancy Karabeyoglu</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Valerie Matarese</i></p>
16:10-17:00	<p><b>Put time on your side: time and task management and the Pomodoro technique for increased efficiency</b> — Oliver Shaw, Ann King, Agnès González</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Stephen Waller</i></p>	<p><b>The art of translation and the translation of art: perspectives on translating the arts from five languages</b> — Laura Bennett, Ann-Marie Bohan, Joanna Martinez</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Kim Eddy</i></p>
17:00-17:30	Coffee break	
17:30-19:00	<p><b>Practical ideas for getting the most out of your working environment: part IV</b> — Helen Casas, Ann King, Alan Lounds</p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i> <i>Session chair: Kelly Dickeson</i></p>	<p><b>Roles of the authors’ editor in an increasingly competitive knowledge industry</b> — Valerie Matarese, Margaret Cargill, Maria Lluïsa Gea Valor</p> <p><i>Auditorium 2 (Palau)</i> <i>Session chair: Sally Burgess</i></p>
19:10-20:15	<p>MET GENERAL ASSEMBLY — <i>The general assembly is the association’s annual business and membership meeting. Be sure to attend to make your contribution to the everyday operations and long-term planning of our association. We will also be raffling a free METM14 registration among participants!</i></p> <p><i>Auditorium 1 (Palau)</i></p>	
21:30	METM13 closing dinner at Tasta Restaurant (Hostatgeria)	